
EURÓPAI FIGYELŐ

IOAN PAVEL AZAP

*én úgy tudom a fülemüle nem énekes madár
és tudom hogy éjjel minden pillangó lesben áll
tudom én háromszázvalahány naphól áll az év
és tudom ez a vers tán nem vers valami egyéb*

*tudom én hogy vattacukorból áll össze a hó
és tudom hogy halál ellen nem véd a mindenható
tudom hogy hullámmozgásban terjed a fény
és tudom hogy dicsfény nélkül is élek megélek én*

*havazott, egy varjú kör-köröz
a makulátlan hómező fölött,
én kedvesem, lám nemsokára
csupa jégvirágot teríték szét az ágyra*

*alácsöppen a kandeláber fénye
és melleidre némi színt kever
köröskörül halott fényvirágok
szétzilált szirma hever*

*lángra lobbantjuk majd az erdőt
ami marad csak hamvukba holt szavak
az elviselhetetlen forró tavasz alatt
viseljük majd a töviskoszorút*

*büntelen, boldogok ifjúság leszünk,
mindig kétnemű sohase férfi sohase nő
nem érik soha bennünk aggá az idő
és soha meg nem feszítettünk*

Kenéz Ferenc fordításai

Román irodalmi összeállításunkban a Kolozsváron megjelenő Tribuna folyóirat szerzőinek munkáit olvashatjuk.